



Government Gazette

Buitengewone Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE - POSVRY

Vol. 18.]

PRETORIA, 10 DECEMBER 1965.
10 DESEMBER

[No. 1306.]

GOVERNMENT NOTICE.

DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS.

No. 1995.] [10 December 1965.
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS.

ORANGE RIVER PROJECT.

PREQUALIFICATION OF TENDERERS FOR THE CONSTRUCTION OF THE ORANGE-FISH TUNNEL.

The Department of Water Affairs proposes in the near future to call for tenders for the construction of the Orange-Fish Tunnel and to that end intends to establish a panel of prequalified tenderers to whom invitations to tender will be issued exclusively.

The work in respect of which tenders are to be invited will not include screens and gates in the Inlet Tower nor any hydro-electric plant which may be installed at the Tunnel outlet.

The tunnel will draw off water from the reservoir formed by the Hendrik Verwoerd Dam through an Intake Tower at a point some 26 miles upstream of the dam and deliver water into the Fish River Valley. The intake is about 6 miles north of the town of Venterstad and the outfall about 14 miles south-west of the town of Steynsburg.

The tunnel is approximately 51½ miles long, lined with concrete throughout and will have a finished internal diameter of 16 feet 9 inches. The work will involve approximately 3,000,000 cubic yards of rock excavation, 900,000 cubic yards of concrete lining, sinking of eight shafts varying in depth from 150 feet to 1,240 feet and the 210 feet high intake tower with 60,000 cubic yards of concrete.

The tunnel has been divided into three sections each of which will form the subject of a separate contract.

A document entitled "Memorandum and Questionnaire relating to the contracts for the construction of the Orange-Fish Tunnel", which gives an outline of the works to be constructed and which includes a questionnaire and application form to be completed by prospective tenderers, will be available for issue from 14th December, 1965. The aforementioned document contains full instructions for completion and submission of the questionnaire and application form.

A-7382292

GOEWERMENSKENNISGEWING.

DEPARTEMENT VAN WATERWESE.

No. 1995.] [10 Desember 1965.
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN WATERWESE.

ORANJERIVIERPROJEK.

VOORAF GOEDGEKEURDE TENDERAARS VIR DIE BOU VAN DIE ORANJE-VISTONNEL.

Die Departement van Waterwese is van voorneme om in die nabye toekoms tenders te vra vir die bou van die Oranje-Vistonnel en is met dié doel voor oë voornemens om 'n paneel van vooraf goedgekeurde tenderaars op te stel aan wie uitnodigings om te tender uitsluitlik uitgereik sal word.

Die werk ten opsigte waarvan tenders gevra sal word, sal nie roosters en sluise in die inlaattoring en ook nie hidroëlektriese masjinerie wat by die tonnelluitlaat geïnstalleer mag word, insluit nie.

Die tonnel sal water onttrek uit die reservoir wat deur middel van die Hendrik Verwoerddam gevorm word, deur 'n inlaattoring by 'n plek sowat 26 myl stroom op van die dam, en sal water in die Visriviervallei lewer. Die inlaat is ongeveer 6 myl noord van die dorp Venterstad en die uitlaat ongeveer 14 myl suidwes van die dorp Steynsburg.

Die tonnel is nagenoeg 51½ myl lank, dwarsdeur met beton beklee, en sal 'n voltooië interne deursnee van 16 voet 9 duim hê. Die werk sal die volgende behels, naamlik nagenoeg 3,000,000 kubieke jaart rotsuitgraving, 900,000 kubieke jaart betonbekleding, die grawe van agt skagte wat van 150 voet tot 1,240 voet in diepte wissel, en die inlaattoring, 210 voet hoog, met 60,000 kubieke jaart beton.

Die tonnel is in drie seksies verdeel waarvan elk die onderwerp van 'n afsonderlike kontrak sal vorm.

'n Dokument getitel "Memorandum en Vraelys betreffende die kontrakte vir die bou van die Oranje-Vistonnel" wat die hoof trekke gee van die werke wat gebou moet word, en wat 'n vraelys en aansoekvorm insluit wat deur aspirant-tenderaars ingevul moet word, sal teen 14 Desember 1965 beskikbaar wees vir uitreiking. Voornoemde dokument bevat volledige instruksies vir die invul en indiening van die vraelys en aansoekvorm.

Suitable South African civil engineering firms, who are interested, should apply for the above-mentioned document in person or through an accredited representative to the Secretary for Water Affairs, Room No. 606, Patterson's Buildings, 173 Schoeman Street, Pretoria, during normal office hours.

All applications, accompanied by completed questionnaires, must be in the hands of the Secretary for Water Affairs, at the above-mentioned address, before 12 noon on 24th January, 1966.

J. M. JORDAAN,
Secretary for Water Affairs.

Geskikte Suid-Afrikaanse sivieleëngenieursfirmas wat daarin belang stel, moet aansoek om voornoemde dokument persoonlik doen of deur bemiddeling van 'n geakkrediteerde verteenwoordiger, by die Sekretaris van Waterwese, Kamer No. 606, Pattersongebou, Schoemanstraat 173, Pretoria, gedurende normale kantoorure.

Alle aansoeke, vergesels van ingevulde vraelyste, moet voor 12 middag op 24 Januarie 1966 in die hande van die Sekretaris van Waterwese by voornoemde adres wees.

J. M. JORDAAN,
Sekretaris van Waterwese.

CONTENTS.

No.	Department of Water Affairs, GOVERNMENT NOTICE.	PAGE
1995.	Orange River Project: Prequalification of Tenderers for the Construction of the Orange-Fish Tunnel	1

INHOUD.

No.	Departement van Waterwese, GOEWERMENTSKENNISGEWING.	BLADSY
1995.	Oranjerivierprojek: Vooraf Goedgekeurde Tendersaars vir die Bou van die Oranje-Vistonnél	1

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III and IV

Copies of the First, Second, Third and Fourth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G, H and I respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50

DEEL I, II, III en IV

Deel een, twee, drie en vier van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G, H en I respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50



Republic of South Africa

Coat of Arms

In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

PRICE.

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town



Wapen van die
Republiek van Suid-Afrika

In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

PRYS

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad

Buy National Savings Certificates | Koop Nasionale Spaarsertifikate